

보전소송절차 안내

Gabay sa Pamamaraan ng Litigasyon para sa Preserbasyon

1. 보전처분(가압류 | 가처분)신청사건의 진행 절차

1. Pamamaraan para sa mga kaso ng preserbasyon o *preservation cases* (kalakip na probisyon/atas probisyonal)
보전처분이란 『민사집행법』 제 4 편에 규정된 가압류와 가처분을 의미합니다. 이 두 가지의 절차는 민사소송의 대상이 되고 있는 권리 또는 법률관계에 대한 쟁송이 있을 것을 전제로 하여 확정판결 등의 집행을 용이하게 하거나 확정판결이 있을 때까지의 손해발생을 방지하고자 하는 목적으로 그 보전된 권리 또는 법률관계에 대한 본안소송과는 별도의 독립한 절차에 의하여 잡. 정적인 처분을 하고 그 집행을 통하여 현상을 동결하거나 입시의 법률관계를 형성하는 제도입니다.

Ang mga hakbang para sa preserbasyon ay tumutukoy sa kalakip na probisyon at atas probisyonal na nakasaad sa Batas sa Pagpapatupad Sibil o *Civil Enforcement Act*, Kabanata 4. Ang dalawang pamamaraang ito ay mga basehan sa pagpapalagay na magkakaroon ng pagtatalong may kinalaman sa mga karapatan at mga legal na relasyong nasasaklaw ng pamamaraang sibil; ang kanilang layunin ay ang mapadali ang pagpapatupad ng mga kumpirmadong desisyon o ang maiwasan ang pagkatalo hanggang sa makuha ang kumpirmadong desisyon. Upang maisagawa ito, mga pansamantalang/probisyon na mga hakbang ang isasagawa hiwalay sa pangunahing demanda, at gamit ang naturang pagpapatupad, napananatili ang kasalukuyang kalagayan o *status quo* at nabubuo ang mga pansamantalang relasyong ligal.

(1) 보전처분 가운데 가압류와 다툼의 대상에 대한 가처분(예컨대 처분금지 가처분, 점유이전금지가처분 등)의 경우에는 변론 또는 심문을 거치지 않고 서면심리에 의해서만 재판할 수도 있고 변론 또는 심문을 거쳐 재판할 수도 있는데(『민사집행법』 제 280 조 제 1 항, 제 3 이조), 변론 또는 심문을 경유할 것인가 여부는 전적으로 법원의 재량에 달려 있습니다.

(1) Sa mga hakbang sa preserbasyon, ang mga kalakip na probisyon at atas probisyonal bilang paksa ng pagtatalo (hal. atas probisyonal laban sa pagbasura, atas probisyonal laban sa paglipat ng ari-arian, atbp.) ay maaaring litisin nang hindi sumasailalim sa pagdinig o mga katanungang batay sa mga papeles o kaya'y maaari silang litisin sa pamamagitan ng pagdinig o mga katanungan (*Civil Enforcement Act* Artikulo 280(1)(3)). Ang pagkakaroon ng pagdinig o mga katanungan ay nakasalalay sa sariling paghuhusga ng korte.

(2) 실무상은 보전처분의 신속성과 밀행성의 요구 때문에 가압류와 다툼의 대상에 대한 가처분의 경우에는 채권자가 제출한 신청서 및 소명자료만을 기초로 보전처분을 발령하는 것이 통상적 입니다.

(2) Sa praktis, dahil sa pangangailangan sa kaangkupan ng mga hakbang sa preserbasyon at paglilihim, sa kaso ng kalakip na probisyon at atas probisyonal na may kinalaman sa paksa ng pagtatalo, karaniwan na para sa kautusan sa preserbasyon ang maibigay ayon sa aplikasyon at mga materyal na isinumite ng pinagkakautangan.

(3) 채무자는 위와 같은 보전처분에 대한 구제절차로서 보전처분을 발령한 법원에 보전처분에 대한 이의신청 및 보전처분에 대한 취소신청을 할 수 있습니다.
요.

(3) Bilang kahalili ng mga nabanggit sa itaas na hakbang sa preserbasyon, ang nangutang ang may karapatan na isama sa korte na naglabas ng kautusan sa preserbasyon para sa pagtutol at para sa kanselasyon ng kautusan sa preserbasyon.

2. 보전처분에 대한 이의신청

2. Pagtutol sa hakbang sa preserbasyon

(1) 채무자는 보전처분이 유효하게 존재하고 취소, 변경을 구할 이익이 있는 한 언제든지 보전처분을 발령한 법원에 변론 또는 당사자 쌍방이 참여할 수 있는 심문을 거쳐 다시 보전처분신청의 당부를 심리 판단하여 달라는 이의 신청을 할 수 있습니다.

(1) Hanggang ang kautusan sa preserbasyon ay may bisa at may makukuhang pakinabang mula sa pagrerebisa ng pamamaraan, ang nangutang ay maaari sa kahit anumang oras na maghain ng pagtutol sa korte na naglabas ng kautusan sa preserbasyon, humiling na ang aplikasyon para sa hakbang sa preserbasyon ay makonsidera muli sa pamamagitan ng pagdinig o mga katanungan na kung saan ang parehong partido ay maaaring makilahok.

<필리핀어>

(2) 이의신청은 신청의 취지와 이유를 적은 서면으로 하여야 하며, 다음과 같이 인지와 송달료를 납부하여야 합니다.

- (2) Ang pagtutol ay kailangang maisaad sa papel na nagtatakda ng layunin at rason para sa aplikasyon at ang sumusunod na selyong buwis at kabayaran sa serbisyo ay dapat na bayaran.
 - 가압류, 다툼의 대상에 대한 가처분 이의신청서에는 10,000 원의 인지를 첨부하여야 합니다.
 - Ang 1,000 won na selyo ay kailangang nakasama sa mga pagtutol sa mga kalakip na probisyon at atas probisyunal alinsunod sa paksa ng pagtatalo.
 - 임시의 지위를 정하기 위한 가처분 이의신청서에는 그 본안의 소에 따른 인지액의 2분의 1에 해당하는 금액(이 경우 인지액의 상한액은 50 만원으로 함)을 납부하여야 합니다. 이 때 그 금액이 1 만원 미만인 때에는 인지 또는 현금으로 납부할 수 있으며, 1 만원 이상인 때에는 현금으로 납부하여야 하고, 수납은행 또는 인지납부대행기관(금융결제원)의 인터넷 홈페이지 (www.cardrotax.or.kr) 에서 인지납부대행기관을 통하여 신용카드등으로도 납부할 수 있습니다. (인지금액의 1.2%의 납부대행수수료를 납부자가 부담함)
 - Sa pagtutol sa pagtatakda ng pansamantalang kalagayan, ang halagang katumbas ng 50% ng selyong buwis para sa pangunahing kaso (sa pagkakataong ito, ang pinakamataas na halaga ay 500,000 won) ay kailangang mabayaran. Kung ang halagang dapat bayaran ay mas mababa sa 10,000 won, maaari itong bayaran sa pamamagitan ng selyo o salapi, habang kung ito naman ay hindi bababa sa 10,000 won, kailangan itong bayaran ng salapi. Maaari rin itong bayaran gamit ang credit card sa pamamagitan ng bangko na pinagde-deposituhan, o kaya naman ay ahensiya ng selyong buwis (KOREA FINANCIAL TELECOMMUNICATIONS & CLEARINGS INSTITUTE) sa website nito (www.cardrotax.or.kr). (1.2% ng selyong buwis ay ibinabayad ng ahenteng tagapagbayad).
 - 채무자 1 인당 8 회분의 송달료를 납부하여야 합니다.
 - Ang bawat nangutang ay dapat magbayad para sa 8 bahagi ng kabayaran sa serbisyo.

(3) 『 이 의 신 청 서 』 양 식 은 인터넷을 통하여 대법원 홈페이지(www.scourt.go.kr)에 들어 오시면 내려받기(download)할 수 있습니다.

(3) Ang form para sa “Pagtutol” ay maaaring i-download mula sa website ng Korte Suprema (www.scourt.go.kr).

3. 보전처분에 대한 취소신청

3. Aplikasyon para sa kanselasyon ng hakbang sa pagpaganatili

(1) 채무자는 보전처분이 유효하게 존재하는 한 다음과 같은 사유 중 어디에 해당하는지를 구체적으로 특정하여 일단 유효하게 발령된 보전처분을 새로운 재판에 의하여 실효시켜 줄 것을 원칙적으로 보전처분을 명한 법원에 신청할 수 있습니다.

(1) Hanggang ang hakbang sa preserbasyon ay may bisa, ang nangutang ay maaaring mag-apply sa korte upang magharap ng hakbang sa preserbasyon na balidong naibigay sa pamamagitan ng pagtatalaga sa kung ano ang naaayon sa sumusunod:

- ① 채권자가 본안의 제소명령을 기간 내에 이행하지 않은 경우 (민사집행법 제 287 조, 제 301 조)
- ① Kung sakaling ang nagpautang ay nabigong isagawa ang kautusan upang magsampa ng demanda sa pangunahing kaso sa loob ng partikular na panahon (Civil Enforcement Act, Artikulo 287 at 301).
- ② 보전처분 후 사정의 변경이 있는 때 (민사집행법 제 288 조 제 1 항 제 1 호, 제 301 조)
- ② Kung mayroong naging pagbabago sa kalagayan matapos ang hakbang sa preserbasyon (Civil Enforcement Act, Artikulo 288(1)(1), 301)
- ③ 채무자가 법원이 명한 담보를 제공하는 경우(가압류에만 해당, 민사집행법 제 288 조 제 1 항 제 2 호)
- ③ Kung ang nangutang ay nagkaloob ng kolateral na iniutos ng korte (naaayon lamang sa kalakip na probisyon, Civil Enforcement Act, Artikulo 288(1)(2))
- ④ 보전처분 집행 후 3 년간 본안의 소를 제기하지 아니한 때 (민사집행법 제 288 조 제 1 항 제 3 호, 제 3 이조)
- ④ Kung ang demanda ay hindi naisampa sa loob ng 3 taon matapos ang pagpapatupad ng hakbang sa preserbasyon. (Civil Enforcement Act, Artikulo 288(1)(3)(3))
- ⑤ 가처분에 있어 특별한 사정이 있을 때 (민사집행법 제 307 조)
- ⑤ Kung sakaling magkaroon ng espesyal na pangyayari alinsunod sa hakbang sa probisyon (Civil Enforcement Act, Artikulo 307)

<필리핀어>

(2) 취소신청은 신청의 취지와 이유를 적은 서면으로 하여야 하며, 다음과 같이 인지와 송달료를 납부하여야 합니다.

(2) Ang aplikasyon para sa pagkansela ay dapat na gawin sa papel na naghahayag ng layunin at rason para sa aplikasyon at ang mga sumusunod na selyong buwis at kabayaran sa serbisyo ay dapat bayaran.

- 가압류, 다툼의 대상에 대한 가처분 이의신청서에는 10,000 원의 인지를 첨부하여야 합니다.\
- Ang 10,000 won na selyo ay kailangang nakasama sa mga pagtutol sa mga kalakip na probisyon at atas probisyonal alinsunod sa paksa ng pagtatalo.
- 임시의 지위를 정하기 위한 가처분 이의신청서에는 그 본안의 소에 따른 인지액의 2분의 1에 해당하는 금액(이 경우 인지액의 상한액은 50 만원으로 함)을 납부하여야 합니다. 이 때 그 금액이 1 만원 미만인 때에는 인지 또는 현금으로 납부할 수 있으며, 1 만원 이상인 때에는 현금으로 납부하여야 하고, 수납은행 또는 인지납부대행기관(금융결제원)의 인터넷 홈페이지 (www.cardrotax.or.kr) 에서 인지납부대행기관을 통하여 신용카드 등으로도 납부할 수 있습니다.(인지금액의 1.2%의 납부대행수수료를 납부자가 부담함)
- Sa pagtutol sa pagtatakda ng pansamantalang kalagayan, ang halagang katumbas ng 50% ng selyong buwis para sa pangunahing kaso (sa pagkakataong ito, ang pinakamataas na halaga ay 500,000 won) ay kailangang mabayaran. Kung ang halagang dapat bayaran ay mas mababa sa 10,000 won, maaari itong bayaran sa pamamagitan ng selyo o salapi, habang kung ito naman ay hindi bababa sa 10,000 won, kailangan itong bayaran ng salapi. Maaari rin itong bayaran gamit ang credit card sa pamamagitan ng bangko na pinagde-deposituhan, o kaya naman ay ahensiya ng selyong buwis (KOREA FINANCIAL TELECOMMUNICATIONS & CLEARINGS INSTITUTE) sa website nito (www.cardrotax.or.kr). (1.2% ng selyong buwis ay ibinabayad ng ahenteng tagapagbayad).
- 채무자 1 인당 8 회분의 송달료를 납부하여야 합니다.
- Ang bawat nangutang ay dapat magbayad para sa 8 bahagi ng kabayaran sa serbisyo.

(3) 『취소신청서』 양식은 인터넷을 통하여 대법원 홈페이지(www.scourt.go.kr)에 들어오시면 내려받기(download)할 수 있습니다.

(3) Ang form para sa “Aplikasyon para sa Pagkansela” ay maaaring i-download mula sa website ng Korte Suprema (www.scourt.go.kr).

4. 그 밖의 유의사항

4. Mga iba pang bagay na dapat tandaan

(1) 주장서면 등 법원에 제출하는 모든 서류에는 사건번호와 당사자를 표시 하여야 합니다. 그리고 신청서 등 법원에 처음 제출하는 서면에는 일과시간 중 통화가 되는 전화번호, 팩스번호, e-mail 주소 등 연락처를 적어야 하고, 소송진행 중에 주소나 연락처가 변경되면 곧바로 법원에 신고하여야 합니다 (일과시간 중 주소지에서 소송서류를 송달받기 어려운 사정이 있는 때에는 주소지가 아닌 다른 곳을 송달장소로 지정할 수 있고 그곳에서 당사자를 대 신하여 송달물을 수령할 사람도 지정할 수 있습니다). 만약 신고하지 않으면 종전 주소로 우편물을 발송하게 되는 불이익을 받을 수 있습니다.

(1) Sa lahat ng dokumento na iyong isusumite sa korte, kailangan mong ilagay ang numero ng kaso at ng mga partido. Gayun din, kailangan mong isaad sa mga papeles na isusumite sa korte sa unang pagkakataon, kailangan mong isaad ang iyong pang-umagang numero ng telepono, numero ng fax, email address, tirahan at iba pang impormasyon sa pagkontak. Kung sakaling magbago ang alinman sa mga impormasyong ito, mangyari lamang na bigyan ng notipikasyon kaagad ang korte.

(2) 신청서나 주장서면은 원본 외에 상대방 수만큼의 부분을 함께 제출하여야 하고(예: 상대방이 2명이면 원본 1 통, 부분 2 통), 서증은 상대방의 수에 1 을 더한 만큼의 사본을 제출하여야 합니다(예: 상대방이 2 통이면 사본 3 통).

(2) Ang mga aplikasyon at buod ay dapat na maisumite gamit ang orihinal na papel at ang bilang ng mga kopya nito ay dapat tugma sa bilang ng mga magkakasalungat na partido (Hal.: Kung mayroong 2 magkasalungat na partido, sa gayon, dapat ay may isang orihinal, dalawang mga kopya), samantalang ang dokumentong ebidensiya ay dapat na maisumite sa bilang ng mga kopya na tugma sa bilang ng mga magkakasalungat na partido dagdagan ng isa. (Hal.: Kung may dalawang magkasalungat na partido, dapat ay may tatlong kopya).

(3) 소송대리는 변호사가 아니면 할 수 없습니다. 다만, 단독판사가 심리하는 사건 중 신청 목적의 금액이 8 천만 원 이하인 사건에서는, ①당사자의 배우자 또는 4촌 안의 친족, ② 당사자와 고용, 그 밖에 이에

준하는 계약관계를 맺고 있는 사람은 법원의 허가를 받아 소송대리인이 될 수 있습니다. 그러나 이 경우에도 미리 법원에 당사자 본인 이름으로 작성된 『소송대리위임장』과 500 원의 인지가 첨부된 『소송대리허가신청서』를 제출하여야 하며, 법원은 당사자와 대리인의 관계 등 여러 가지 사정을 참작하여 허가 여부를 결정하게 됩니다. 『소송대리허가신청 및 소송위임장』양식은 인터넷을 통하여 대법원 홈페이지(www.scourt.go.kr)에 들어오시면 내려받기 (download)할 수 있습니다.

(3) Tanging mga abogado lamang ang maaaring maging mga ahente sa litigasyon. Ipinagpapalagay, gayunpaman, sa isang-hukom na mga kaso kung saan ang halaga sa pagtatalo ay mababa sa 80 milyong won, ① ang asawa ng partido o nasa linya ng lahi hanggang sa at kasama ang mga pinsan, o ② ang isang tao ay nasa ilalim ng pang-employong ugnayan o iba pang nasa katulad na pang-kontraktwal na ugnayan ay maaaring maging ahente sa litigasyon sa pahintulot ng korte. Ang korteang magdedesisyon kung pahihintulutan nito o hindi ayon sa sari-saring kalagayan tulad ng ugnayan sa pagitan ng partido at ahente.

Ang “Aplikasyon para sa Ahente ng litigasyon” ay kailangang maisumite kasama ang “Kpahintulutang Kumatawan para sa Ahente ng litigasyon” na inihanda sa pangalan mismo ng partido at nagtataglay ng paunang 500 won na selyo sa korte. Ang korte ang magpapasya kung papahintulutan nito o hindi ayon sa sari-saring kalagayan tulad ng ugnayan sa pagitan ng partido ng ahente.

Ang “Aplikasyon para sa Ahente ng litigasyon” na mga form ay maaaring i-download sa website ng Korte Suprema(www.scourt.go.kr).

(4) 기일에는 지정된 시각을 엄격하게 지켜 출석하여야 하고, 만약 질병 등 의 사유로 출석하지 못할 경우에는 그 사유를 적은 『기일변경신청서』를 미리 제출하여야 합니다.

(4) Ikaw ay dapat na nasa oras sa mga petsa ng litigasyon. Kung ikaw ay hindi nakapunta dahil sa karamdaman, atbp., kailangan mong magsumite nang maaga ng “Aplikayon para sa Petsa ng litigasyon” na naghahayag ng iyong mga rason.

(5) 법원은 당사자 본인이 법관 앞에서 사건 내용을 직접 설명하고 주장을 할 수 있는 기회를 최대한 보장하고 있습니다. 따라서 소송대리인이 선임되어 있는 경우에도 재판기일에는 되도록 당사자 본인이 함께 출석하시기 바랍니다.

(5) Ginagarantiya ng korte, hangga’t sa maaabot nito, ang mga pagkakataon para sa isang partido na tumayo sa harap ng hukom at ipaliwanag nang harapan ang mga katotohanan tungkol sa kaso at gumawa ng mga argumento. Samakatuwid, kahit na ikaw ay may ahente ng litigasyon, siguraduhin mong dadaluhan mo ang iyong sariling mga litigasyon.